



## HEALTH CERTIFICATE

**for export of *heat-treated milk, milk-based products made from heat-treated milk*  
*or heat-treated milk-based products intended for human consumption*  
to the Republic of Cuba**

### VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ

**pro tepelně ošetřené mléko, mléčné výrobky vyrobené z tepelně ošetřeného mléka nebo tepelně ošetřené mléčné výrobky  
určené pro lidskou spotřebu k vývozu do Kubánské republiky**

*(The certificate must accompany the consignment. It covers only commodities transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship, consigned to the same destination. Certificate must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on the date.)*

*(Osvědčení musí doprovázet zásilku. Týká se jen komodit přepravovaných ve stejném železničním vagoně, nákladním autě, letadle nebo lodi, zasílaných na stejné místo určení. Osvědčení musí být vyplněno v den nakládky, ke kterému se vztahují všechny uvedené časové údaje.)*

No/Číslo: .....

Country of origin:

Země původu .....

Ministry:

Ministerstvo .....

Department issuing this certificate:

Oddělení vydávající toto osvědčení .....

#### I. Identification of products

##### Identifikace výrobků

– Milk from:

Mléko z .....

(Animal species / Druh zvířete)

– Description of heat-treated milk, milk-based products made from heat-treated milk or heat-treated milk-based products <sup>(1)</sup>:

Popis tepelně ošetřeného mléka, mléčných výrobků vyrobených z tepelně ošetřeného mléka nebo tepelně ošetřených mléčných výrobků <sup>(1)</sup>:

– Code number (as appropriate):

Číslo kódu (podle potřeby) .....

– Type of packaging:

Typ balení .....

– Number of packaging units:

Počet jednotek balení .....

– Lot number:

Číslo šarže .....

– Net weight:

Hmotnost netto .....

– Date of production:

Datum výroby .....

– Date of expiry:

Datum spotřeby: .....

## II. Origin of products

### Původ výrobků

Name(s) and official approval number(s) treatment and/or processing establishment(s) approved for export:  
Název (názyvy) a úřední schvalovací číslo (a) zařízení pro ošetření a/nebo zpracování schváleného (schválených) pro vývoz:

.....

## III. Destination of products

### Místo určení výrobků

The heat-treated milk/milk-based product made from heat-treated milk/heat-treated milk-based product<sup>(1)</sup> is to be sent from:

Tepelně ošetřené mléko / mléčný výrobek vyrobený z tepelně ošetřeného mléka / tepelně ošetřený mléčný výrobek<sup>(1)</sup> je k odeslání

from/z .....

(Place of dispatch / Místo odeslání)

to / do .....

(Country and place of destination / Země a místo určení )

by the following means of transport<sup>(2)</sup>:

následujícím dopravním prostředkem<sup>(2)</sup>: .....

Seal number:

Číslo pečeti .....

Name and address of consignor:

Jméno a adresa odesílatele .....

Name and address of consignee:

Jméno a adresa příjemce .....

## IV. Health attestation

### Zdravotní potvrzení

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

- the heat-treated milk/milk-based product made from heat-treated milk/heat-treated milk-based product<sup>(1)</sup> described above has been obtained, under the control of the official veterinary service, tepelně ošetřené mléko / mléčný výrobek vyrobený z tepelně ošetřeného mléka / tepelně ošetřený mléčný výrobek<sup>(1)</sup> popsáné(y) výše bylo/byl získán(o), pod dohledem úřední veterinární služby,
- Czech Republic is free of foot-and-mouth disease and rinderpest and vaccination against foot-and-mouth disease and rinderpest has not been carried out there, Česká republika je prostá slintavky a kulhavky a moru skotu a neprovádí se zde vakcinace proti slintavce a kulhavce a moru skotu,
- milk comes from establishments and administrative regions that are officially free of foot-and-mouth disease and rinderpest, mléko pochází z podniků a správních území, která jsou úředně prostá slintavky a kulhavky a moru skotu,
- exported milk has been obtained from clinically healthy animals which have not been vaccinated against foot-and-mouth disease, vyvážené mléko bylo získáno od klinicky zdravých zvířat, která nebyla vakcinována proti slintavce a kulhavce,
- products have been manufactured from milk coming from healthy animals that are free of any contagious disease communicable by milk and are subjected to the supervision carried out by authorities of the State Veterinary Administration of the Czech Republic, produkty jsou vyrobeny z mléka, které pochází ze zdravých zvířat, která jsou prostá nakažlivých onemocnění přenášejících mlékem a podléhají doзору orgánů Státní veterinární správy České republiky,
- belonging to holdings which have not been under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest. náležejících hospodářstvím, která nebyla pod omezeními v důsledku slintavky a kulhavky nebo moru skotu.

## V. Public health attestation

### Veřejně-zdravotní osvědčení

#### Certificate of Quality - Osvědčení o jakosti

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

the heat-treated milk, milk-based product made from heat-treated milk, heat-treated milk-based product described above, have been:

výše popsán(ý) tepelně ošetřené mléko, mléčný výrobek vyrobený z tepelně ošetřeného mléka nebo tepelně ošetřený mléčný výrobek :

1. manufactured from raw milk:  
byl(o) vyroben(o) ze syrového mléka:
  - which has been produced in plants under permanent veterinary supervision and approved either for exports;  
které bylo zpracováno v závodech se soustavným veterinárním dozorem a schválených pro vývoz;
2. has undergone heat treatment during the manufacturing which ensures 72 °C for 15 sec or pasteurized with an equivalent effect ensuring phosphatase test reaction to be negative,  
byl(o) podroben(o) v průběhu výroby ošetření teplem 72 °C po dobu 15 sekund nebo pasterací s rovnocenným účinkem tak, aby reakce na fosfatázový test byla negativní,
3. products have been manufactured from pasteurized milk. Products from liquid milk have been treated by UHT or by a method having higher effect,  
produkty byly vyrobené z pasterizovaného mléka. Výrobky z tekutého mléka byly ošetřeny metodou UHT nebo metodou s vyšším účinkem,
4. production is subjected to the supervision carried out by the State Veterinary Administration of the Czech Republic, in establishments approved by its authorities and applying good manufacturing practice,  
produkce je dozorována Státní veterinární správou České republiky, v podnicích schválených jejími orgány a se správnou výrobní praxí,
5. the products are fit for human consumption.  
tyto výrobky jsou vhodné k lidské spotřebě.

VI. The certificate is valid for 10 days from the date of loading. In the case of sea shipment the times prolonged by the time of ship voyage.

Osvědčení platí 10 dní od data nakládky. V případě přepravy lodí se prodlužuje o dobu přepravy.

Done at

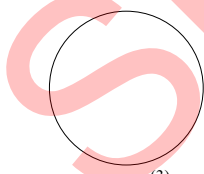
Vyhotoveno v .....

(Místo / Place)

On

Dne .....

(Date / Datum)



Stamp<sup>(3)</sup>  
Razítko<sup>(3)</sup>

.....  
(Signature of the state/official veterinarian)<sup>(3)</sup>  
(Podpis úředního veterinárního lékaře)<sup>(3)</sup>

.....  
(Name in capital letters, title of signatory)  
(Jméno tiskacími písmeny, titul)

- (1) Delete as appropriate.  
Nehodící se škrtněte.
- (2) Give the registration number, flight number or name of the means of goods transport. For bulk containers, include the container number.  
Uveďte registrační číslo, číslo letu nebo název prostředku přepravy zboží. Pro nákladní kontejnery uvést číslo kontejneru.
- (3) The signature and seal must be in a different colour to that of the printing of the certificate.  
Podpis a razítko musí být jiné barvy, než je barva tisku textu osvědčení.